

ÜBERSETZUNG MACARRÃO INTERVIEW vom April 2014:

M: Ich bin Brasilianer, Carioca, geboren und aufgewachsen in Rio de Janeiro. In der Vila Mimososa. Und wie jeder Brasilianer mag ich Fußball. Ich unterstütze mein Team in all diesen Wettbewerben – und es gibt davon viele in Brasilien. Ich bin ein Fan von Fluminense. Aber ich bin total gegen diese WM in all ihren Aspekten. Die WM ist ein riesiges Problem. Du hast ein Land mit enormen sozialen Problemen. Du hast eine Regierung, die die ganze Zeit jammert sie habe nicht genug Geld, um die Probleme des Gesundheitssektors, die wirklich enorm sind, anzugehen. Hauptsächlich in den nördlichen und nordostbrasilianischen Staaten. Du hast eine Regierung, die nicht genug Geld hat, um die Probleme im Erziehungssektor zu lösen. Und plötzlich, wie von magischer Hand, werden Milliarden von Real öffentlicher Gelder freigesetzt, um Fußballstadien zu bauen. So sehr ich den Fußball auch mag, so halte ich das nicht für etwas Positives für unser Land. Verstehst du mein Bruder!? Um dir ein Beispiel zu geben: Wir sind 200 Millionen Brasilianer. Eines von diesen Häusern, die die Regierung der Bevölkerung ab und zu, und wenn man Glück hat, zur Verfügung stellt, kostet die öffentlichen Hand 50 000. Wenn du das bis dahin dafür ausgegeben Geld durch alle 200 Millionen lebenden Brasilianer teilst, wären das 86 000 Reais pro Kopf der Bevölkerung. Ich rechne dabei die Millionäre und die obere Mittelschicht mit ein, also Leute die diese 86 000 nicht brauchen. Wenn Du die wieder rausrechnet blieben für jeden wesentlich mehr übrig. Das wären dann zwei dieser Häuser für jeden der es in diesem Augenblick brauchen würde. Es gibt so viele Arbeitslose und durch Erdbeben obdachlos gewordene. Es gibt so viele Gründe, die zur Obdachlosigkeit führen, aber die lokalen Regierungen sehen keine Möglichkeit da zu helfen und das, obwohl die überregionale Regierung eigentlich immer helfen könnte. Aber sie ist nicht daran interessiert. Aber es ist natürlich ganz toll ein Stadion der 1. Welt zu bauen, wo man für ein Würstchen oder für eine Dose Bier 9 Real (*damals ca. 3 Euro*) bezahlen muß und das Dir nicht mehr den Zugang erlaubt, um deinen Club mal live spielen zu sehen. Bei einem Preis von 150 Real pro Ticket ist es für mich unmöglich mit meinen Kids ein Spiel von Fluminense live zu sehen.

A: Ist das jetzt so teuer, nachdem sie alles renoviert haben?

M:

Ja

A:

Warum ist es denn jetzt so teuer?

M:

Ich weiß nicht. Sie sagen wegen des Komforts der jetzt geboten wird. Das Stadion wurde mit öffentlichen Mitteln gebaut aber dann in private Hände übergeben. Das sind Unternehmen, die jetzt das Stadium bewirtschaften. Und die nehmen die Preise, die sie wollen. Also, ich habe vier Kinder und eine Frau. Können wir alle mal am Wochenende ins Stadion gehen, um ein Spiel zu sehen? Nein! Das kostet mehr als 1000 Real. Verstehst Du

meine Sicht der Dinge? Fußball ist keine Veranstaltung mehr, die sich die Armen anschauen können. Das ist vorbei! Verstehst Du!? Ende der Vorstellung! Und dann bauen sie da mitten in Amazonien ein Stadion.... bei aller Liebe!!!??? Das ist verrückt. Sie haben es geschafft die Demos zu beenden. Und leider wird jetzt diese WM stattfinden und das leider mit öffentlichen Geldern. Und leider, wenn ich oder meine Kinder mal ein Krankenhaus brauche sind wir gefickt, weil das ganze Geld in diese Scheiße investiert wurde, aber nichts davon zurückfließt. Eine Investition ohne Rückfluß! Ein Festchen für die Gringos! Man sagt, wenn Brasilien ins Endspiel kommt wird ne Eintrittskarte 15 000 kosten.

A:

15 000???

M: *nickt und lacht*

A:

Wie hoch ist der Mindestlohn?

M: Alter, der Mindestlohn liegt bei 770 und ein paar Zerquetschte.

A:

Also das wären mehr als 15 mal soviel wie der Mindestlohn!?

M:

Ja.

A: Wieviele Menschen in Brasilien müssen davon leben.

M: Niemand. In Brasilien 15000 pro Monat zu verdienen ist fast wahnsinnig schwierig.

A:

Nein, ich meinte wie viele Menschen mit dem Mindestlohn auskommen müssen.

M:

Ach so, das ist die Mehrheit. Ich kenne soviel davon. Du filmst hier gerade an einem Ort, an dem die Mehrheit von diesem Geld leben muß. 700, 800, 1000... Die Leute leben von diesem Geld.

A:

Das sind so übern Daumen 200 Euro pro Monat.

M:

Ja.

A:

Wirst Du trotz all dieser Dinge fürs brasilianische Team sein?

M:

Nein! Ich hoffe....Laß uns realistisch sein. Ich werde doch nicht für einen Dreck von einem Team voller Millionäre fiebern. Ihr Leben lang mit dicken Autos durch die Gegend fahren und in Luxushotels absteigen und die schönsten Prostituierten vögeln. Lüge ich, oder sage ich die Wahrheit? Würde ich für dieses Team fiebern und Brasilien würde tatsächlich Weltmeister, was hätte ich davon??? Was hätte die Bevölkerung davon??? Was hätte das brasilianische Volk davon, wenn Brasilien Weltmeister würde?? Ich sage Dir was wir erhalten würden. Diese Spieler würden uns gegenüber noch arroganter auftreten! Noch arroganter, noch mehr von sich überzeugt. All diese Scheiße. Aber die Bevölkerung an sich würde nichts davon haben. Das ist doch die große Illusion, das große Spiel, dass das System spielt. Es die Geschichte von "Brot und Spiele". Ist doch so!?

A:

Also was sollte anstelle der WM stattdessen gemacht werden?

M:

Die Krankenhäuser herrichten. Die Schulen herrichten. Jede Nation, die groß sein will, fängt bei der Bildung an. Einen anderen Weg gibt es nicht! Oder gibt's den? Also ich kenn den nicht! Diese Nation hier schenkt dem Lehrer keinen Respekt! Verstehst Du?

A:

Ein Lehrer verdient wieviel?

M:

Ein Lehrer verdient Tausend und ein bisschen.

A:

Also etwas mehr als den Mindestlohn.

M:

Ja ein bisschen mehr.

A:

Also, um sich das Endspiel anschauen zu können müsste der 15 Monate dafür arbeiten!?

M:

Man, der müsste arbeiten wie verrückt dafür. Aber das ist doch gar nicht der Punkt. Was mich bezüglich der Lehrer aber wütend macht ist Folgendes: Der Politiker bietet Dir ein total beschissenes Schulsystem an, nimmt aber deine Steuergelder. Sein eigenes Kind aber schickt er auf die Superluxusschule. Sein Kind schließt also die Schule ab, genauso wie dein Kind. Und dann konkurrieren sie beide, um die Aufnahme in eine Uni. Wer wird wohl den Platz bekommen? Meins??? Verstehst Du was ich sage? Die besten Lehrer, die besten Schulen sind die, auf die er seine Kinder schickt. Und das, damit du in der Scheiße stecken bleibst. Heute z.B. ist die Schule für meine Kids ausgefallen. Die waren den ganzen Tag zu Hause.

Sie reden viel über die positiven Aspekte, die die WM bringen soll. Also nach der WM werden die Stadien bleiben... Ja, aber wer wird die nutzen, für wen wird das nützlich sein? Für mich etwa? Ich kann ja nicht mal mehr rein! Ich kann da nicht mehr rein.

A:

Du warst also nach der Renovierung nicht noch mal im Maracanã?

M:

Nein! Bei einem Eintrittspreis von 100 Real? Vergiß es!

A:

Wegen der WM und auch wegen der bevorstehenden Olympiade wird sich ja die Stadt total verändern. Z.B. wird ja die Hafengegend völlig neu gestaltet. Was hältst Du davon?

M:

Auf was basiert deine Frage? Als Du das erste mal als Tourist nach Brasilien gekommen bist, kamst du ja als Tourist:

A:

Allerdings.

M:

Das war ja in den 80ern, stimmts!?! Was war damals das Bild von Brasilien das in Deutschland ankam?

A:

Na ja, wie immer.

M:

Hintern, prima Mösen, die Mulata mit ihrem Höschen in der Pofalte, toller Fußball...stimmts!? Also so bist Du hier angekommen. Aber als Du hier angekommen bist, hast du ein anderes Brasilien entdeckt. Verstehst Du!? Alle diese Baustellen jetzt, sind dazu da vor den Besuchern ein Brasilien zu verstecken, das man nicht zeigen will. Jeder Gringo, der sich während der WM verletzt wird man in ein Luxuskrankenhaus für Millionäre in Barra bringen. Die werden den nicht in ein normales, öffentliches Krankenhaus stecken. In keines von denen werden sie ihn bringen. Das bezweifle ich. Der Typ muß von hier mit den best möglichen Eindrücken wieder verschwinden. Also wird man ihn täuschen. Das wird sein wie mit Buddha. Du kennst doch Buddha! Der ging mit dem König durch die Strassen der Stadt, und der König ließ all die Armut vor dem Prinzen verstecken. So ist das. Also laß uns dies verstecken und das verheimlichen. Während der WM, und das sag ich dir jetzt, während der WM wirst Du keine Obdachlosen, keine Drogenabhängigen sehen. Du wirst nichts dergleichen auf den Strassen sehen. Du wirst nur hübsche Menschen mit gelben T Shirts zu Gesicht bekommen. Das ist es, was die Regierung euch zeigen möchte. Verstehst Du!? Aber die realen Probleme, die Orte wohin das Geld eigentlich fließen müsste, werden sie Euch nicht zeigen. Und wir haben jetzt Wahlen. Die Lage ist verrückt. Ich möchte, dass Brasilien die WM verliert. Ich möchte, dass es das größte Fiasko in der brasilianischen Sportgeschichte wird. Ich werde dafür fiebern, dass Brasilien verliert. Die sollen sich ihre WM in den Arsch schieben. Es ist die WM der Reichen. Ich mag die WM, wenn sie in den Ländern der anderen stattfindet; in meinem aber nicht. Es ist nicht der Moment dafür.

A:

Bist das nur du, der so denkt? Oder denkt so eine Mehrheit der Bevölkerung nach deiner Meinung?

M:

Ich glaube die Mehrheit ist dagegen. Aber um dagegen zu sein, muß man rational denken können. Und sie lassen dich nicht viel denken. Ich gebe Dir ein Beispiel: In der Schule (Gesellschaftkunde) haben sie haben gerade die WM durchgenommen. In welcher Weise soll das wohl die Schüler intellektualisieren? Was soll das, den kids aus der Fünften aufzugeben sich über die WM schlau zu machen. Das ist auf dem Mist der Regierung gewachsen. Das kommt nicht von den Lehrern. Das bezweifle ich. Das kommt dann im Fernsehen: tanzende Kids mit diesen WM Plakaten....Bekloppt! Brasilien wird diese WM verlieren. Mit Sicherheit. Es wird ein Fiasko werden. Und wenn nicht, wird der Titel, so schätze ich mal, gekauft worden sein. Meinst Du ich übertreibe? Ich übertreibe, nicht wahr!?

(Lacht und dreht sich weg)

Also ich bezweifle, dass die gewinnen. Ich bezweifle das Andreas. Würden sie tatsächlich gewinnen, wäre das wirklich sehr seltsam. Die werden nicht gewinnen.

Aber ich muß sagen, ich verstehe natürlich die Motivation der Regierung. Sie will der Welt ein positives Bild von Brasilien präsentieren. Aber sie machen das auf die falsche Art und

Weise. Richtig wäre es, dass über das Bildungssystem, über ein funktionierendes Gesundheitssystem, also über die Art und Weise zu machen, wie es sein Volk behandelt. Verstehst Du?

A:

Also du glaubst diese WM präsentiert ein illusionäres Bild.

M:

Sie versteckt das Brasilien der Ungleichheit. Sie versteckt ein Brasilien in dem es weder links noch rechts gibt. Ein Brasilien ohne Wirklichkeit und Gegenwirklichkeit. Sie versteckt das Brasilien der Bourgeoisie und der Armen. Das ist der große Kampf unseres Systems. Auch die Wahlen sind ein großer Witz. Letztendlich ist es völlig egal wem du deine Stimme gibst. Das bedeutet absolut nichts. Im Fernsehen treten sie als Feinde auf. Aber außerhalb sind sie Freunde. Dann bilden sie Koalitionen und alles ist klar...es ist egal wen die wählt. Die Wahlen sind ein großer Witz. Ich glaube Folgendes: all dieses Geld sollte denen zu Gute kommen, die ein Recht darauf haben. Es würde reichen, um das System zum funktionieren zu bringen. Es ist viel Geld Andreas. Viel Geld! Verstehst Du, viel Geld!

A:

Normalerweise sind ja die Strassen voll von Obdachlosen und solchen Leuten!?

M:

Allerdings.

A:

Wie wird man die aus der Südzone vertreiben?

M:

Man wird sie festnehmen und sie in den Knast stecken. Und nach der WM wird man sie wieder freilassen.

A.

Wie in China

M:

Genau